

VENDIM
Nr. 94, datë 17.2.2021

**PËR MIRATIMIN E MEMORANDUMIT TË MIRËKUPTIMIT, NDËRMJET
KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE
QEVERISË SË REPUBLIKËS SË TURQISË, MBI PUNIMET E NDËRTIMIT**

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të nenit 19, të ligjit nr. 43/2016, “Për marrëveshjet ndërkombëtare në Republikën e Shqipërisë”, me propozimin e ministrit të Infrastrukturës dhe Energjisë, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

Miratimin e memorandumit të mirëkuptimit, ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe qeverisë së Republikës së Turqisë, mbi punimet e ndërtimit, që i bashkëlidhet këtij vendimi.

Ky vendim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

KRYEMINISTËR
Edi Rama

MEMORANDUM MIRËKUPTIMI
NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE
QEVERISË SË REPUBLIKËS SË TURQISË MBI PUNIMET E NDËRTIMIT

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë dhe Qeveria e Republikës së Turqisë, në vijim të referuara si “Palët”;

Duke shprehur dëshirën për të forcuar marrëdhëniet miqësore dhe partneritetin strategjik midis dy vendeve dhe për të zhvilluar bashkëpunimin në fushën e punimeve të ndërtimit.

Duke ofruar zgjidhje për problemet aktuale dhe potenciale të ndërtimit dhe shpërndarjen e mundësive për zhvillimin e ndërtimeve të qëndrueshme, të sigurta, për mirëqenien e brezave të tanishëm dhe të ardhshëm,

Duke pranuar rëndësinë e qasjes së zhvillimit të qëndrueshëm për të përmirësuar shërbimet e ndërtimit,

Duke vërejtur se një bashkëpunim i tillë do t’i shërbente interesave të përbashkëta të Palëve dhe do të kontribuonte në zhvillimin e tyre ekonomik dhe shoqëror,

Kanë rënë dakord si më poshtë:

Neni 1

Për të vendosur bashkëpunimin e përbashkët dhe shkëmbimin e ekspertizës administrative dhe teknike në fushat e punimeve të ndërtimit dhe legjislacionit të ndërtimit, Palët do të bashkëpunojnë nëpërmjet ndarjes së njohurive, përvojës, praktikave më të mira dhe teknologjisë në bazë të barazisë, përfitimit dhe reciprocitetit.

Neni 2

Palët do të bashkëpunojnë në fushat e mëposhtme:

Punimet e ndërtimit dhe legjislacioni i ndërtimit

1. Procesi i ndërtimit dhe ndërtesave brenda kuadrit të legjislacionit për zonimin;

2. Inspektimi i ndërtesës;
3. Përgatitja e legjislacionit të Sistemit Elektronik të Monitorimit të Betonit në Republikën e Shqipërisë dhe instalimi i sistemit.

Neni 3

Palët do të bashkëpunojnë për fushat e përcaktuara në nenin 2, nëpërmjet:

1. Organizimit të programeve trajnuese, takimeve, konferencave dhe simpoziumeve;
2. Organizimit të programeve shkencore dhe teknike të vizitave;
3. Organizimit të vizitave të ndërsjella të studiuesve, konsulentëve, ekspertëve dhe anëtarëve dhe përfaqësuesve të organizatave joqeveritare;
4. Shkëmbimit të informacionit, ekspertizës dhe dokumenteve për aktivitetet kërkimore, zhvillimore dhe zbatuese;
5. Zhvillimit të projekteve.

Neni 4

Palët do të bashkëpunojnë brenda kuadrit të legjislacionit përkatës të zbatueshëm për secilën, Palë dhe fondeve të alokuara për këtë qëllim.

Palët do të shkëmbejnë ekspertin në fushat e rëna dakord dhe shpenzimet e udhëtimit, ushqimit dhe akomodimit do të mbulohen nga Pala dërguese.

Financimi i softuerit dhe harduerit që do të përdoret brenda objektit të Sistemit Elektronik të Monitorimit të Betonit (EMCS) që do të vendoset në Republikën e Shqipërisë, do të përcaktohet nga protokollu që do të nënshkruhet si rezultat i negociatave midis palëve në vijim të hyrjes në fuqi të këtij Memorandumi Mirëkuptimi.

Neni 5

Nëse palët bien dakord reciprokisht, ato mund të ftojnë institucionet qeveritare, institucionet akademike, sektorin privat dhe organizatat joqeveritare që të marrin pjesë në aktivitetet e bashkëpunimit brenda kontekstit të këtij Memorandumi Mirëkuptimi.

Neni 6

Palët caktojnë institucionet e përmendura më poshtë si autoritete kompetente, me qëllim zbatimin e këtij Memorandumi Mirëkuptimi,

1. Në emër të Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë: Ministria e Infrastrukturës dhe Energjisë
2. Në emër të Qeverisë së Republikës së Turqisë: Ministria e Mjedisit dhe Urbanizimit.

Neni 7

Pas hyrjes së tij në fuqi, një Palë e Komitetit të Përbashkët do të krijohet për të garantuar zbatimin efikas të aktivitetëve të bashkëpunimit brenda kuadrit të këtij Memorandumi Mirëkuptimi dhe do të veprojë si më poshtë:

1. Secila palë do të caktojë një Koordinator Kombëtar për të qenë përgjegjës për menaxhimin e fushave të bashkëpunimit të renditura këtu, brenda 3 (tre) muajve pas hyrjes në fuqi të këtij Memorandumi Mirëkuptimi.

Koordinatorët Kombëtarë do të jenë të paktën në nivelin e zëvendës menaxherit të përgjithshëm. Secila palë do të njoftojë palën tjetër në lidhje me emrin e Koordinatorit Kombëtar që ata kanë caktuar.

2. Koordinatorët Kombëtarë do të bashkëpunojnë për hartimin e programeve të përbashkëta të punës në fushat e bashkëpunimit të renditura në nenin 2 të këtij Memorandumi Mirëkuptimi.

3. Koordinatorët Kombëtarë caktojnë datat për të diskutuar fushat e bashkëpunimit, bashkëkryesuar takimet e Komitetit të Përbashkët që mund të organizohen në datat e rëna dakord për të monitoruar zbatimin e rekomandimeve të bëra nga Komiteti i Përbashkët.

4. Takimet e Komitetit të Përbashkët do të zhvillohen një herë në vit në Turqi dhe Shqipëri, në mënyrë alternative.

Neni 8

Palët mund të bien dakord që të ndajnë rezultatet e bashkëpunimit të tyre me Palët e treta në përputhje me legjislacionet e tyre kombëtare, me pëlqimin e ndërsjellë me shkrim.

Neni 9

Çdo dispozitë në këtë Memorandum Mirëkuptimi nuk do të interpretohet në një mënyrë që të ndikojë në të drejtat dhe detyrimet aktuale të Palëve brenda objektit të Marrëveshjeve të tjera Ndërkombëtare në të cilat janë palë.

Neni 10

Palët do të garantojnë mbrojtje efektive të të drejtave të pronësisë intelektuale të transferuara ose të krijuara brenda kuadrit të këtij Memorandumi Mirëkuptimi, në përputhje me legjislacionet e tyre përkatëse kombëtare dhe traktatet ndërkombëtare në të cilat janë palë. Për qëllimet e këtij Memorandumi Mirëkuptimi, pronësia intelektuale kuptohet që ka kuptimin e dhënë në nenin 2 të Konventës, Themelimi i Organizatës Botërore të Pronësisë Intelektuale, bërë në Stokholm, më 14 korrik 1967.

Neni 11

Çdo mosmarrëveshje që mund të lind nga interpretimi ose zbatimi i këtij Memorandumi Mirëkuptimi do të zgjidhet me mirëkuptim nëpërmjet negociatave midis Palëve.

Neni 12

Ky Memorandum Mirëkuptimi mund të ndryshohet nëpërmjet miratimit të ndërsjellë me shkrim të Palëve në çdo kohë. Ndryshimet do të hyjnë në fuqi në përputhje me procedurën e përcaktuar në paragrafin 1 të nenit 13 të këtij Memorandumi Mirëkuptimi.

Neni 13

Ky Memorandum Mirëkuptimi do të hyjë në fuqi në datën e marrjes së njoftimit përfundimtar me shkrim me të cilin Palët njoftojnë njëra-tjetrën, nëpërmjet kanaleve diplomatike për përfundimin e procedurave të tyre të brendshme ligjore të kërkuara për hyrjen në fuqi të këtij Memorandumi Mirëkuptimi.

Ky Memorandum Mirëkuptimi do të mbetet në fuqi për një periudhë prej 1 (një) viti dhe do të rinovohet automatikisht për periudha të njëpasnjëshme 1-vjeçare (njëvjeçare), përveç nëse njëra nga Palët njofton tjetrën me shkrim me anë të kanaleve diplomatike për qëllimin e saj për të përfunduar Memorandumin e Mirëkuptimit.

Secila palë mund të përfundojë këtë Memorandum Mirëkuptimi në çdo kohë, duke i dhënë Palës tjetër njoftim me shkrim për këtë qëllim me anë të kanaleve diplomatike. Në këtë rast, ky

Memorandum Mirëkuptimi do të përfundojë 3 (tre) muaj pas datës së marrjes së njoftimit. Përfundimi i këtij Memorandumi Mirëkuptimi nuk do të ndikojë në vlefshmërinë dhe zbatimin e projekteve dhe aktiviteteve të rëna dakord në përputhje me Memorandumin e Mirëkuptimit dhe të iniciuara para përfundimit/zgjidhjes së tillë deri në përfundimin e tyre, përveç nëse palët bien dakord ndryshe me shkrim.

Nënshkruar në Ankara, më 6.1.2021, në 2 (dy) kopje origjinale, secila në gjuhën shqipe, turke dhe angleze, ku të gjitha tekstet janë njëlloj autentike.

Në rast të ndonjë mosmarrëveshjeje në interpretim, teksti në gjuhën angleze do të ketë përparësi.

Për Këshillin e ministrave të
Republikës së Shqipërisë
Belinda Balluku
Ministër i Infrastrukturës dhe Energjisë

Për qeverinë e Republikës së Turqisë
Murat Kurum
Ministër i Mjedisit dhe Urbanizimit